

## Adquisición del lenguaje y aprendizaje de idiomas: Desarrollo del sistema de perspectivas externas e internas

Hana LARABI

*Universidad de Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria*

hanadz@gmail.com

Recibido: 14/11/2021,

Aceptado: 19/12/2021,

Publicado: 31/12/2021

---

### Language Acquisition and Language Learning: Development of the System of External and Internal Perspectives

**ABSTRACT:** *The use of three-five languages is of utmost importance in forming diverse networks of cooperation for the creation of new knowledge. The objective of this work is to analyze the synergy between language acquisition and language learning. The search for synergy between language acquisition and language learning involves analyzing the meaning of key concepts such as "language acquisition," "language learning," "mother tongue," and "foreign language," and demonstrates how these key concepts are related to the idea of developing the system of external and internal perspectives. The study presents a potential developmental model that indicates how the stages of the process are interconnected. The theoretical results of the research lead to the following hypothesis: the synergy between language acquisition and language learning is effective if language learners gradually transition from the external perspective, namely language learning, to the internal perspective, namely language acquisition through peer learning of the foreign language for professional purposes.*

**KEY WORDS:** language acquisition, language learning, mother tongue, foreign language

**RESUMEN:** *El uso de tres-cinco lenguas es de suma importancia para formar variadas redes de cooperación para la creación de nuevos conocimientos. El objetivo de este trabajo es analizar la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de lenguas. La búsqueda de la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de lenguas implica un proceso de análisis del significado de los conceptos clave "adquisición de lenguas", "aprendizaje de lenguas", "lengua*

*materna" y "lengua extranjera", y demuestra cómo los conceptos clave están relacionados con la idea de desarrollar el sistema de perspectivas externas e internas. El estudio presenta un modelo potencial de desarrollo que indica cómo se relacionan las etapas del proceso. Los resultados teóricos de la investigación permiten plantear la siguiente hipótesis: la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de la lengua es eficaz si los estudiantes de idiomas pasan gradualmente de la perspectiva externa, es decir, el aprendizaje de la lengua, a la perspectiva interna, es decir, la adquisición de la lengua a través del aprendizaje entre pares de la lengua extranjera con fines profesionales.*

**PALABRAS CLAVE:** adquisición de lenguas, aprendizaje de lenguas, lengua materna, lengua extranjera.

### **Introducción**

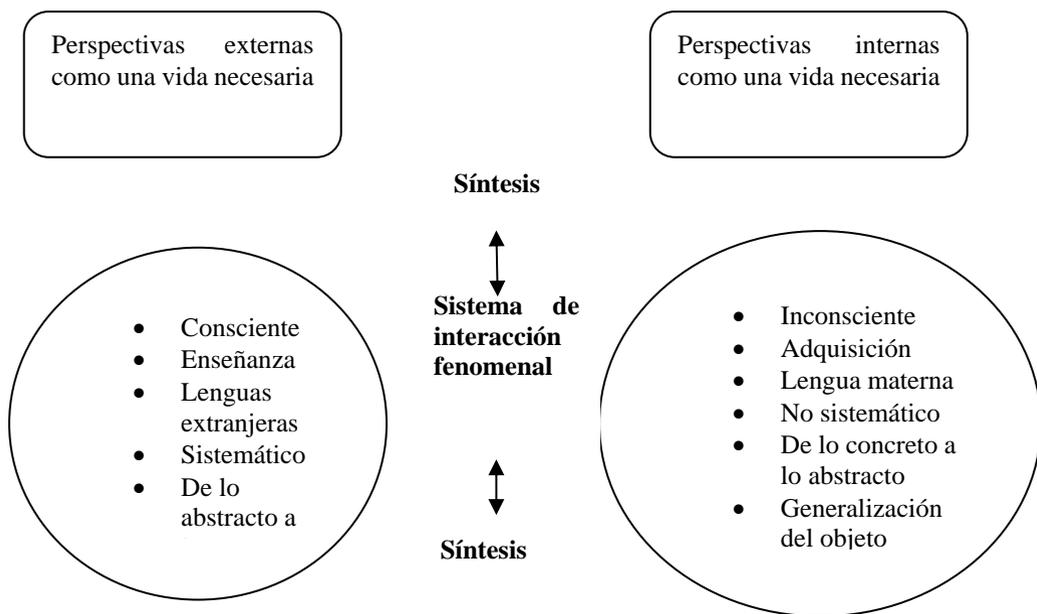
El uso de tres-cinco lenguas para formar variadas redes de cooperación para la creación de nuevos conocimientos es de la mayor importancia para el desarrollo de los seres humanos, las instituciones, la sociedad y la humanidad (Maslo, 2006, 16). Sin embargo, el éxito en el uso de las tres-cinco lenguas. requiere que se tenga en cuenta la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de lenguas. El siguiente trabajo consiste en analizar la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de lenguas en un entorno multicultural en el discurso pedagógico. La parte restante de este trabajo se organiza como sigue: Estado del arte: muestra la posición del autor sobre el tema de la investigación. El documento consta de 3 secciones. La sección 1 presenta la adquisición de la lengua. En la sección 2 se presenta el aprendizaje de la lengua. En la sección 3 se presenta la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de lenguas. Por último, se ofrecen algunas observaciones finales.

### **Estado del arte**

Los problemas modernos de las tendencias globales de desarrollo ponen de relieve "una importancia primordial en el desarrollo sostenible que consiste en satisfacer las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades" (Zimmermann, 2003: 9). Así, la personalidad sostenible es "una persona que ve las relaciones e interrelaciones entre la naturaleza, la sociedad y la economía" (Rohweder, 2007: 24). En otras palabras, se trata de una persona que es capaz de desarrollar el sistema de perspectivas

externas e internas, y a su vez el sistema de perspectivas externas e internas se convierte en la principal condición para que la personalidad sostenible se desarrolle. Así, la necesidad vital de desarrollar el sistema de dos perspectivas, a saber, la externa y la interna, determina la metodología de investigación de la sinergia entre la adquisición de la lengua y el aprendizaje de la misma en el discurso pedagógico, como se destaca en la Figura 1 introducida por Ahrens y Zaščerinska (Ahrens y Zaščerinska, 2010: 7).

Figura 1. desarrollar el sistema de perspectivas externas e internas como una necesidad vital



Sin embargo, en la vida real una persona sostenible suele realizarse desde una de las perspectivas: desde la perspectiva interna acentuando la cognición, desde la perspectiva externa acentuando la interacción social y encontrando un equilibrio entre las perspectivas externa e interna (Surikova, 2007).

La base metodológica de la presente investigación sobre la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de lenguas está formada por la teoría

sistémico-constructivista. El enfoque sistémico-constructivista del aprendizaje introducido por Reich (Reich, 2005) subraya que el punto de vista del ser humano depende del aspecto subjetivo (Maslo, 2007: 44): cada persona tiene su propio sistema de perspectivas externas e internas (Figura 1) que es un complejo sistema abierto (Rudzinska, 2008: 366) y la experiencia juega el papel central en un proceso de construcción (Maslo, 2007: 42). Así, se revelan cuatro enfoques de la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de lenguas. En este sentido, el cuarto enfoque, es decir, el desarrollo del sistema de las perspectivas externa e interna, se considera aplicable a la presente investigación sobre la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de lenguas.

Además, la posición del autor sobre el tema de la presente investigación, es decir, el desarrollo del sistema de perspectivas externas e internas, se refleja en los principios de sostenibilidad mutua y complementariedad mutua basados en la metodología de la presente contribución. El principio de sostenibilidad mutua significa proporcionar un complejo de posibilidades que permita a todos aprender. Y el principio reflejado de complementariedad señala que las cosas opuestas (principios en el contexto de la presente investigación) se complementan para encontrar la verdad (Kramesh, 1985).

Por lo tanto, la presente investigación es un producto social en el que el requisito previo es el diálogo.

La búsqueda de la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de la lengua implica un proceso de análisis del significado de los conceptos clave "adquisición de la lengua", "aprendizaje de la lengua", "lengua materna" y "lengua extranjera", y demuestra cómo los conceptos clave están relacionados con la idea de desarrollar el sistema de perspectivas externas e internas.

### **Definición de la adquisición del lenguaje**

La adquisición del lenguaje se basa en los procesos neuropsicológicos (Maslo, 2007: 41). La adquisición del lenguaje se opone al aprendizaje y es un proceso subconsciente similar al que los niños adquieren su primera lengua (Kramina, 2000: 27). Por lo tanto, la adquisición del lenguaje es una parte integral de la unidad de todo el lenguaje (Robbins, 2007: 49).

### **Definición del aprendizaje de idiomas**

El aprendizaje de idiomas es un proceso consciente, es el producto de una situación de aprendizaje formal o de un programa de autoaprendizaje (Kramina, 2000: 27). Por lo tanto, el aprendizaje de idiomas es una parte integral de la unidad de todo el lenguaje (Robbins, 2007: 49).

### **La sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de lenguas**

Vygotsky (Vigotskis, 2002: 275) señala que el aprendizaje del concepto científico y del concepto profesional (Mylett, Gluck, 2005: 6) difiere de la adquisición del concepto espontáneo como el aprendizaje de la lengua extranjera y profesional (Mylett, Gluck, 2005: 6) difiere de la adquisición de la lengua materna, por lo que Vygotsky señala (Vigotskis, 2002: 208) los tipos de relaciones:

- Entre el concepto espontáneo y la lengua materna
- Entre el concepto científico y la lengua extranjera;
- Entre los conceptos espontáneos y científicos y/o la lengua materna y la lengua extranjera que son las siguientes:

Las condiciones internas y externas de la formación del concepto espontáneo coinciden con las condiciones internas y externas de la adquisición de la lengua materna;

- Las condiciones internas y externas del desarrollo del concepto científico coinciden con las condiciones internas y externas del aprendizaje de la lengua extranjera;
- Las condiciones internas y externas de la formación del concepto espontáneo y de la adquisición de la lengua materna son diferentes de las condiciones internas y externas del desarrollo del concepto científico y del aprendizaje de la lengua extranjera:

"El aprendizaje del concepto científico difiere de la adquisición del concepto espontáneo como el aprendizaje de la lengua extranjera difiere de la adquisición de la lengua materna. El desarrollo del concepto científico y conceptos espontáneos se interrelaciona como las lenguas extranjeras y nativas se relacionan entre sí" (Vigotskis, 2002: 275).

Si el desarrollo de la lengua nativa comienza con el uso libre y espontáneo del habla y culmina con la realización consciente de las formas lingüísticas y su dominio, el desarrollo de una lengua extranjera comienza

con la realización consciente del lenguaje y su dominio arbitrario y culmina con el habla espontánea y libre. Pero, entre esas vías opuestas de desarrollo, existe una dependencia mutua al igual que entre el desarrollo de conceptos científicos y espontáneos" (John-Steiner por Robbins, 2007: 49).

Por eso, considerar los conceptos espontáneos, científicos y profesionales significa hablar de la lengua materna y extranjera y de la lengua profesional.

La lengua profesional se define como la lengua materna para fines específicos (Zaščerinska, 2010: 406).

Así, los investigadores destacan (Vygotsky, 1934/1962; Piaget, 1962: 4) que la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje del lenguaje es de gran importancia en el curso del desarrollo: "los conceptos científicos y los espontáneos parten de puntos diferentes pero acaban encontrándose" (Vygotsky, 1934/1962: 84).

Por lo tanto, el nivel de adquisición de conceptos espontáneos determina el nivel de desarrollo real del individuo (Krashen, 1981: 36), y el nivel de adquisición de conceptos científicos revela la zona de desarrollo próximo del individuo (Kraschen, 1981: 36) dentro de la Teoría de la Zona Próxima de Desarrollo de Vygotsky (Vigotskis, 2002: 257).

Además, considerando el término sistema psicológico donde el cambio en la relación entre las funciones es de gran importancia para el desarrollo individual, y no el desarrollo de cada función (Vygotsky por Krashen, 1982: 38) y la relación entre la lengua extranjera y el lenguaje profesional permite determinar el nivel de la lengua extranjera para fines profesionales obteniendo como la zona cuasi-autónoma donde un individuo se encuentra entre sus niveles de desarrollo actual y proximal siendo capaz de implementar una determinada actividad en un determinado nivel con la ayuda particular de otros. La zona cuasi-autónoma implica el aprendizaje entre pares (Myllet, Gluck, 2004: 7) o la cooperación de los estudiantes sin la ayuda del profesor para permitir la reflexión de los estudiantes de las funciones (regulación, evaluación, planificación, etc.) para ser implementadas (Cukermane por Surikova, 2007: 33). Por lo tanto, la sinergia entre la adquisición y el aprendizaje de idiomas se basa en el aprendizaje entre pares de la lengua extranjera con fines profesionales.

## Conclusión

Los resultados teóricos de la investigación permiten plantear la siguiente hipótesis: la sinergia entre la adquisición de la lengua y el aprendizaje de la lengua para el uso adecuado de tres-cinco lenguas para formar variadas redes de cooperación para la creación de nuevos conocimientos es eficiente si los estudiantes de idiomas pasan gradualmente de la perspectiva externa, es decir, el aprendizaje de la lengua, a la perspectiva interna, es decir, la adquisición de la lengua a través del aprendizaje entre pares de la lengua extranjera con fines profesionales.

## Referencias

- Ahrens, A.; Zaščerinska, J. 2010 “Social Dimension of Web 2.0 in Pre-School and Primary Teacher Education”. In: *ATEE Winter Conference 2010: Early Years, Primary Education and ICT*, Prague, Czech Republic, 26.-28. February 2010
- kramsch C. 1984. « Interaction et discours dans la classe de langue ». Ed. Hachette. Paris
- Kraschen, D. (1981) Second language acquisition and second language learning .University of southern California, 1982, pp36-38.
- Kramiņa, I. 2000 .“Didactic Theories Underlying Multi – Purpose Language Acquisition”. University of Latvia
- Maslo, E. 2007. “Transformative Learning Space for Life-Long Foreign Languages Learning” . *International Nordic-Baltic Region Conference of FIPLV Innovations in Language Teaching and Learning in the Multicultural Context* 15-16th June, 2007, Riga, Latvia.
- Maslo, I. 2006 . “Introduction. In I. Maslo (Ed.), No conocimiento a la acción competente”. Editorial académica de la Universidad de Letonia.6.
- Mylett, T., Gluck, R. (2004) *Learning and Language: Supporting Group Work. So Group Work Supports Learning*. The 18th Association of Industrial Relations Academics Australia and New Zealand Conference, Griffith University, 3-6
- Piaget, J.1962 “Comments on Vygotsky’s critical remarks concerning The Language and Thought of the Child, and Judgment and Reasoning in

the Child”. by Jean Piaget. THE M.I.T. PRESS. Massachusetts Institute of Technology, 1962

- Reich, K. 2005 “Systemisch-konstruktivistische Pädagogik”. Weinheim u.a. (Beltz), 2005, 299 Seiten
- Robbins, D. 2007 “Vygotsky’s and Leontiev’s Non-classical Psychology Related to Second Language Acquisition”. *International Nordic-Baltic Region Conference of FIPLV Innovations in Language Teaching and Learning in the Multicultural Context* 15-16th June, 2007, Riga, Latvia.
- Rohweder, L. 2007. “What kind of Sustainable Development do we talk about?” In: Kaivola, T. and Rohweder, L. (Ed.), *Towards Sustainable Development in Higher Education – Reflections*. Helsinki University Press, Finland, 2007, pp. 22-27
- Rudzinska, I. 2008. “The Quality of Aim Setting and Achieved Results in English for Specific Purposes-Study Course in Lecturers and Students’ Opinion. *Proceedings of the ATEE Spring University Conference Teacher of the 21st Century: Quality Education for Quality Teaching*. University of Latvia, Riga, Latvia, 2008, pp. 366-374.
- Surikova, S. 2007 “Organisation of microgroups’ activity for promoting pupils’ social competence”. Synopsis of the PhD Thesis. University of Latvia, Riga, Latvia.
- Vigotskis, Ļ. 2002 . “Pensamiento y lenguaje” .editorial EVE” Riga
- Vygotsky, L. 1934/1962 “Thought and Language. The Development of Scientific Concepts in Childhood” Cambridge, MS: MIT.
- Zašcerinska, J. 2010. “Professional Language in Language Education. *The 5th International scientific conference Theory for Practice in the Education of Contemporary Society of Riga Teacher Training and Educational Management Academy* 25 - 27 March 2010 Riga, Latvia, pp. 403-408 (ISBN 978-9934-8060-5-6);
- Zimmermann, B. 2003. “Education for Sustainable Development – Baltic 21”. An Agenda 21 for the Baltic Sea Region. *Danish Ministry of Education*, 2003, pp. 1-147.